2025/11/04 07:11 1/10 Vocabulario Canario

# **Vocabulario Canario**

# Α

- Abollado Hasta arriba de papas con carne, harto de comer.
- Afilador Sacapuntas.
- Aguachirre Caldo sin sustancia o bebida floja
- Aguaviva→ Medusa
- Alegar (1) Hablar mucho, tener mucho palique. (2) Criticar.
- Alongarse Asomarse (o mejor, cuando te estas asomando mucho).
- Amañado Persona que, sin ser experta en una determinada actividad, la realizada con cierta destreza
- Ansina Asi, de esta forma, de esta manera.
- Añurgado Cuando se te atraviesa la comida en el buche y ni sube ni baja.
- Arrancadilla Última copa que se solicita en un bar antes de abandonarlo
- Arrayar Apuntarse (ej: En un juego de cartas: arrayate un millo )
- Arrastrado Usurero, roñica (muy utilizado por los ruinas). (Fuerte arrastrado, solo me dio 20 duros por limpiarle el coche).
- Arrebujarse Acercarse demasiado a una persona.
- Arrequintado Apretado. Cuando algo esta lleno o cargado (tonel arrequintado de vino).
- Arretranco Trasto, Cachivache
- Arrojar Vomitar (me arroje todo, me vomite encima).
- Arbeja Guisante.
- Asocado Protegido del viento
- Asadero (1)Asador (2)Barbacoa (hacer un asadero; organizar una barbacoa).
- Autodate Tipo de papas: del ingles out of date.
- Atacadera Calentura, enfado visible
- Atotorotao Abobado, entontecido.

### В

- Babieca (expresion venida de Venezuela) Bobo.
- Baifo cría de la cabra, (2) Se le va el baifo (se le va la olla).
- Balde- Cubo
- Batata Persona torpe, poco inteligente
- Belingo Fiesta, tenderete
- Bembas Labios carnosos
- Beterrada Remolacha.
- Bisnes Negocio "cojonudo". Procedente del ingles 'business'.
- · Bizcochado- tostado
- Bloques Ladrillos grande de cemento usados en construccion.
- Bobomierda Enterado, tonto del carajo.
- Bochinche Bar, también llamado chiringo
- Boliche Canica
- Bosta (1) Persona obesa. De aqui viene emboste, embostado... (2) Caca de vaca (moñiga).
- Botado (1) Chupado, facil. (2) Perdido, tirado. (3) Te pasaste, macho (te botaste).
- Bregador Luchador.
- Bubango Calabacin.

- Buche Un trago corto (en la playa con el calufo: ¡dame un buchito de agua!)
- Burgado caracol del mar

#### C

- Caboso Pez que te encuentras en charcos normalmente
- Cabraloca Persona alocada, zafada
- Cachanchan Alguien que no sirve para nada, que es un desastre.
- Cachetada o cacheton Torta en el cachete.
- Cachimba Pipa para fumar tabaco y otras cosas.
- Cachivache Articulo generalmente pequeño y de poca utilidad.
- Calufo/a Calor insufrible.
- Cambuyonero personas que se acercaban a los barcos extranjeros que llegaban a puerto para intercambiar mercancias ('come buy on').
- Cambado (cambao) (1) Curvado, torcido.
- Canarion/a Habitantes de la isla de Gran Canaria.
- Cancamo Persona muy fea
- Canelo De color marron.
- Carajera Relajo, escándalo
- Cisco Se utiliza para fragmentos muy pequeños, no para cualquier trozo.
- Cocazo Cabezazo, golpe involuntario que se recibe en la cabeza
- Conejero Dicese de una persona originaria de Lanzarote.
- Coneja (1)Herida sangrante con hendidura de cierta consideración producida por algún golpe o contusión.
- Consentida Que se cree guapa y atractiva
- Chacho Muchacho!.
- Chaflameja Alguien vestido de forma desaliñada (normalmente a posta).
- Chalana Barca pequeña.
- Chascada Mordisco
- Cherne Pescado
- Chibichanga Organo reproductor masculino.
- Chico Pequeño (los zapatos me quedan chicos).
- Chicharrero/a Dicese de quien pertenece a la Isla de Tenerife
- Chineguas (o Kinegua)- Tipo de papa, del ingles: King Eduard.
- Chinijo- Pequeño (en las islas orientales).
- Cho Don/Doña (¿que pasó cho'Juan?).
- Chocos Sepias.
- Chochos Altramuces
- Chola esclava y demás zapatillas abiertas para ir a la playa. (2) Chibichanga.
- Choni→ Extranjero
- Chopa (1) Cucaracha grande, normalmente de las volonas. (2) Nariz grande.
- Choso Casa, hogar.
- Chuchanga Caracol.
- Chuletada Recomendable costumbre de usar cualquier excusa e irse al monte a comer carne a la brasa (normalmente chuletas de cerdo, que es lo mas barato).

D

Desalado - Aterrorizado

Printed on 2025/11/04 07:11 http://wiki.intrusos.info/

2025/11/04 07:11 3/10 Vocabulario Canario

• Desinquieto -no se está quieto, un trasto.

#### Ε

- Emboste Ya no te cabe ni un fisco mas de comida
- Emperchado Acicalado, compuesto, muy arreglado
- Empenado Dicese de algo cuando, debiendo estar liso o recto, tiene cierto arco de desviación.
- Empetado Abarrotado de gente
- Enchumbar Mojar, calar (¡muchacho, que te enchumbas las cholas!).
- Encabronarse Irritarse, ponerse furioso
- Encasquetar Endosar, hacer cargar a otro con lo que a uno le corresponde
- Escarrancharse → Despatarrarse
- Engrifado (1) Visiblemente molesto, alterado. (2) Para el pelo: revuelto, alborotado.
- Engriñado Regañado.
- Enfurruñado Enfadado
- Enralado con ganas de juerga
- Enroñarse Enfadarse, ofuscarse.
- Enterado Listillo, sabelotodo.
- Entongado / Amontonado
- Enyesque Aperitivo.
- Escachado Aplastado
- Escaldón Preparado de gofio y caldo o leche.
- Escarranchado Despatarrado.
- Estamparse Chocar, darse violentamente contra algo.

### F

- Farfullero/ra Persona que hace trampas, sobre todo en el juego.
- Farruco Bravucón, matón
- Fechillo Cerrojo.
- Fisco Un trozo, pedazo, cacho.
- Fleje Un montón (un fleje de estampas).
- Fogalera Hoguera.
- Folía Cancion tipica canaria.
- Fonil Embudo (deme algo para destupir el fonil).
- Fósforo Cerilla.
- ¡Fo!. Expresión de asco o repugnancia (del inglés Faugh! /fo:/)
- Frangollo Postre tipico (con gofio, miel,...).
- Furular Funcionar

# G

- Gajo caida(2) Un trozo de un racimo de uvas.
- Gaveta Un cajón.
- Godo Habitante de la península.
- Gofio Harina tostada de millo o de trigo.
- Golisnear/ golifiar Cotillear, husmear.
- Guaqua Un autobus. Y el bonobus NO es bonogua, es el bono (de la guagua).

- Guaguero/a Conductor de guagua.
- Guanajo Atontado
- Guata Algodon
- Gueldes Pescados pequeños fritos.
- Guineo 1.Cantinela molesta, discurso repetido, voz insistente y monótona. 2. Majadería
- Guiri Extranjero
- Guirre (1) Buitre o Alimoche (2) Canijo, flaco.
- Guisar Cocer, hervir.

# Н

- Habichuela Judia verde
- Hierbahuerto Hierbabuena.
- Humacera Humareda.

# J

- Jalar Tirar de algo
- Jareas Una forma de conservar/preparar el pescado
- Jartada Incharse a algo.
- Jeringarse Fastidiarse, joderse.
- lediondo. Hediondo, cochino.
- Jilorio Muchas ganas de comer.

# L

- Laja Macarra.
- Lambiar Simplemente lamer. Con sus multiples aplicaciones.
- Lasca Pedazo que se corta de una cosa. Dame una lasca de jamón
- Liña Cuerdas para tender la ropa (quita las trabas de las liña).
- Lisa (1) Pez plateado que come de todo,es como un cerdo marino, puede alcanzar gran tamaño (2) lagartija,de color oscuro

# M

- Macanazo (1) Golpe muy fuerte. (2) Trago de bebida alcohólica.
- Machango Como insulto: pelele, payaso, tonto del culo. Si es sin faltar, entonces se refiere a un muñeco.
- Machangada Tonteria, pijada.
- Machanguito Muñeguito.
- Machucar Aplastar.
- Magua Pena, desconsuelo.
- Margullar Bucear (se pego una magullada impresionante). Arañar/arañazo ( se cayo en las zarzas y se magullo todo)
- Majar trillarse con algo. Se majo con la puerta (2) Majado: adobo que se le pone a la carne antes de asarla.

http://wiki.intrusos.info/ Printed on 2025/11/04 07:11

- Majorero Persona originaria de Fuerteventura.
- Matao macarra
- Mestura Mezcla.
- Millo Maiz (del portugues, milho). Piña de millo, mazorca de maiz.
- Mogollón (1) Un montón (mogollón de cosas). (2) Multitud de gente, especialmente usado en carnavales (nos vamos a los mogollones!)
- Mojo Salsa típica canaria

#### Ν

- Nalgada Como parece evidente, una torta en dicha parte.
- Nife Cuchillo canario tradicional.
- Nombrete Apodo, mote, nombre con intenciones burlescas
- Nota Tipo, personaje, tio (me encontre con el nota ese).
- Novelear ir a ver que ocurre en un momento dado para enterarse de algo.

# Ñ

- Ñame Además de un tuberculo que se come, significa pie.
- Ñanga Individuo flojo, débil, changa.
- Ño Exclamacion tipica.
- Noño (1)Pie (el plural ñoños se refiere a los dedos del pie).

#### P

- Pachanga Jugar una partida de algo entre amigos
- Pajiao Estar parado, de "paja" (se puede pensar mal).
- Palangana. Barreño.
- Palique Perorata, hablar sin parar. La persona es palicosa.
- Pambufo Gordinflón
- Papa Patata.
- Papafrita Tonto, imbécil, estúpido
- Papahuevo Figura gigante utilizada en los pasacalles de las fiestas.
- Papear Comer
- Parejito/a del mismo tamaño. Dejame el pelo parejito
- Parida ocurrencia, generalmente desafortunada, salida de tono
- Partigazo Golpe, caida de alguien al piso.
- Pejiguera Persona pelma, pesada
- Pellizcon Coger un trozo de carne humana con la punta de los dedos indice y pulgar, girar la muñeca 180 grados sin soltarlo.
- Pelete Frio, rasca.
- Perenquen lagarto pequeño endémico
- Perreta Enfado, por lo general, producido en los niños.
- Piba-e- chica-chico
- Picón Piedras pequeñas (de origen volcanico por la orografia local) que se usan para diversos fines, en las carreteras, jardines, etc.
- Piche Alquitrán, ese que hace tan poca gracia cuando esta en la playa.
- Pinga Cuca o chibichanga.

- Pinocha Las hojas secas de los pinos.
- Piña (1) Piña de millo mazorca de maiz. (2) Golpe, puñetazo.
- Pirganazo Golpe fuerte que se da a algo o alguien con la mano o con un tenique.
- Pita Claxon, pito (¡del coche, hombre!).
- Pizco (En Gran Canaria) Un trozo, pedazo, cacho.
- Playeras Zapatillas.
- Pollaboba Tonto, gilipollas
- Potra, pegarse una- Tener mucha suerte en algo (¡ que potra!).
- Privado, estar Estar muy contento.
- Pufo Engaño o decepción
- Puntal El mejor de un equipo de lucha canaria. Se puede usar para referirse a alguien ensalzando sus cualidades.
- Pulover. Jersey, suéter (del inglés pullover).

Pelete. Frío. Por ejemplo: "¡Qué pelete!" (¡Qué frío!). Pellizcón. Pellizco fuerte. Piba/e. Novia/o. También se utiliza en el sentido de persona joven o niño.

# Q

- Queque bizcocho
- Quíquere Se suele decir que alguien VA COMO un quiquere, refiriéndose a ir como un gallo buscando pelea

## R

- Rala Mezcla no espesa de algo
- Rabuja Pequeñajo, esmirriado, enclenque
- Rebenque malo, desinquieto. Este niño es un rebenque
- Rebujado (1)Revuelto (2) Confuso.
- Rebumbio Cuando se echa un partido de fútbol con dos equipos y una sola portería.
- Rejo (1)Tentáculo. (2) Insidia. Tiene un rejo que pa que
- Relajo Comportarse de forma poco seria
- rente Adjetivo que quiere decir algo así como muy corto, pelarse a rente (cortarse el pelo muy corto)
- Requintado Harto, repleto
- Revencazo Igual a taponazo.
- Revortillo Un lío, una maraña de cosas.
- Riscarse Caerse por un risco, despeñarse. También se dice enriscarse.
- Rodarse Desplazarse hacia un lado.
- Roscas En Gran Canaria, palomitas de maíz.
- Rolo→ Piedra de gran tamaño
- Ruín Malo de perverso y malo de mala calidad (la leche esta ruin).
- Ruina Aguien de bajos instintos. También una laja (El otro día vino un ruina y me pidio fuego).
- Rumbiento Con herrumbre (oxidado).

#### S

Sacho- Herramienta usada para la labranza de las huertas o en cualquier tipo de obra.

Printed on 2025/11/04 07:11 http://wiki.intrusos.info/

- Safado Palabra portuguesa que significa malo, pillo, ruin.
- Sancocho Plato típico de Canarias compuesto por pescado seco, papas y batatas cocidos, acompañado con una pella de gofio y en algunos lugares plátanos.
- Sancochar Cocer.
- Sobada Dormida larga y profunda
- Solajera→ mucho sol
- Sopladera Globo, en canarion.
- Sorullo Caca grande

### Т

- Tajado/a Estar borracho
- Talegazo Partigazo, leñazo, caída aparatosa normalmente de espalda
- Tanza Hilo de nylon que se usa para pescar.
- Tapaculo Lenguado.
- Taponazo Darse contra algo firme.
- Tenderete Fiesta popular en la que predominan la música y bailes canario.
- Tenique → Piedra grande
- Tiesto Ese chico es un tiesto= ese chico es ruin como el demonio
- Tifar. Robar(del inglés thief), se utiliza en el lenguaje coloquial.
- Tino se refiere a sentido común o a lucidez "perdió el tino"
- Timple Guitarra tipica canaria, pequeña de cuatro o cinco cuerdas.
- Toletazo Golpe
- Tolete/a (1) Bobo/a, Tonto/a (suele ser cariñoso).
- Tollina Paliza, castigo fisico.
- Tollos Tiras de marrajo (tiburon) secas.
- Tonga Muchas cosas juntas, normalmente unas encima de otras. Ver flejote.
- Tenique Piedra contundente
- Totorota Igual que tolete. Atontado.
- Totufo Mas o menos lo mismo que tolete.
- Traba Pinza (del pelo, de la ropa...) Tambien horquilla.
- Trabarse Empezar a salir con alguien me trabe con fulanita.
- Trancar (1) Cerrar. Hacer algo al trancazo es cuando lo haces rapido y sin cuidado. (2) Si alguien esta trancado es que esta cachas.
- Trillarse Pillarse los dedos (o cualquier otra cosa).
- Trompada Torta, bofeton.
- Trompo. Peonza.
- Tuno fruta de la tunera
- Tupir Atascar (destupir, desatascar).

#### V

- Vainazo Reprimenda, llamada de atención muy seria
- Verga → (1)Suerte, (2) Chibichanga
- Verguilla Alambre (normal y corriente).
- Verija que no se esta quieto
- Vieja Pescado de carne delicada y muy rica
- Vinagre Persona bastante dada a empinar el codo.
- Virarse Responder agresivamente ante una situación. (2) Girarse

• Volador - Fuego de artificio que solo hace ruido

Y

• Yeyo - Un mareo, desmayo

Z

- Zaguan → Entrada o Hall de la casa
- Zarandajo Informal, dicese de la persona en la que no se puede confiar
- Zarcillo Pendiente (claro esta, se dise sarsillo).
- Zumbadera Aturdimiento, atontamiento

Basilón. Festejo, diversión.

Bembas. Labios carnosos. Fajarse. Soltarse

Machango. Muñeco, persona mal vestida, pelele o payaso; bromista. Machangada. Tontería, objeto o acción fuera de lugar. Maní, Manises. Cacahuete, cacahuetes. Papa. Patata. Pibe. Persona joven. Rascado. Ofendido. Borracho. Singuango. Bobo. Tenis. Zapatillas deportivas. Tonga. Montaña o pila de cosas. Traba. [1] Utensilio para sujetar el pelo. [2] Pinza de tender la ropa. Vaquita, hacer una. Recolectar o reunir dinero entre un grupo de gente para comprar algo. Palabras procedentes del inglés Boliche. Canica o vidriosa (del inglés ball age /bó:lich/ en edad de juego). Bolichón. Canica o vidriosa grande(del inglés ball age /bó:lich/ en edad de juego). Boncho. Fiesta (del inglés bunch). Canchanchán. Fanfarrón(a), Matado(a), Persona arrogante y presuntuosa que luego cae estrepitosamente por su propia actitud (del inglés Can John jump? /kanjonjamp/ ¿Puede saltar 'er titi'?). Cambuyonero. Persona que se dedica a la compra/venta de artículos de dudosa procedencia. Antiguamente eran las personas que se acercaban a los barcos extranjeros que llegaban a puerto para intercambiar mercancías (come on, buy on!). Creyón. Lápiz de color (del inglés crayon /ˈkreion/). Chanse. Dar la oportunidad (del inglés chance). Choni. Extranjero, turista (de Johnny) Guanijei. Copa de wisqui (one haig). Guanajo. De la expresión quiero ir (I wanna go /wanago/). Probablemente, el canario interpretase: "Yo soy Guanajo" en lugar de "Yo quiero ir".

Queque Bizcocho, bizcochon (del inglés cake). Moni. Dinero (del inglés money). Naife o Nife. Cuchillo canario (del inglés knife /naif/) Suéter. Jersey tipo sudadera (del inglés sweater /'swete/). Tenis. Zapatillas deportivas (del inglés tennis shoes).

Además hay otras influencias menores del andaluz y árabe. Frases y palabras muy frecuentes entre los canarios Uso general Belingo. Fiesta, juerga. Belillo. Piedra enorme. También, una persona que hace las cosas mal y sin comprender. Por ejemplo: "¡chiquito belillo!" (¡Qué animal!). Boliche. Canica. También se le suele decir vidriosa si es de vidrio o transparente. Bolichón o Birulón. Boliche grande. Bolla. Pan de leche (isla de La Palma). Al ser de forma redonda, dícese también de la persona oronda, obesa. Boquinazo. Beso en la boca. Bosta. Defecación vacuna. Bostión. Persona exageradamente basta y bruta. Baifo. Cabrito o cría de la cabra. Ca´. Casa de... . Cachimba. Pipa de fumar. Cagarruta. Heces de las cabras, conejos, ratones y ratas, y que, generalmente, tienen forma cilíndrica como un boliche o canica. Chiquito.... Utizado antes del sustantivo indica "muy grande". Por ejemplo: "¡Chiquito partigaso!", "¡Chiquito leño¡" (¡Qué enorme!). Caja del gofio. Estómago, barriga. Canarión. Término utlizado para referirse a los grancanarios. Canelo. De color marrón. Calufa. Mucho calor. Por ejemplo "¡Qué calufa hace!" Cañita. Pajita de beber. Cochino. Sucio(a). 'Cha. Abreviación de

http://wiki.intrusos.info/ Printed on 2025/11/04 07:11

2025/11/04 07:11 9/10 Vocabulario Canario

Muchacha o Doña (dice la canción popular: "Échese pa'cá, 'Cha María, / échese pa'cá, 'Cho José") ¡Chacho(a)!. Expresión de asombro o exageración, procedente de ¡Muchacho(a)! ¡Chacho, yo me quedo boba! Chafalmeja. Chaflameja (Despectivo). Persona que hace las cosas con mala gana o mal humor y encima mal. Chascar. Comer. También hablar: "No, yo no chasco inglés". Chivichanga, chibichanga.-Pene. Chicharrero, Chicha. Término utlizado para referire a los tinerfeños. 'Cho. Abreviación de Muchacho o Don (p.ej.: 'Cho Manuel). Chochos. Altramuces. Cholas. Chancletas o zapatillas (para ir a la playa, a la cama, etc.) Chorba, chorbo. chico o chica guapo/guapa. Chupa. Chupete. Chupa Chups. Caramelo con palo o gominola. Colorado. Rojo Encarnado.-Rojo. Cometiar. Golisnear, cotillear, curiosear. Cotufa. Palomitas de maíz. Término propio de la provincia occidental. Desinquieto. Nervioso. Escachado. Abollado. Empenado. Torcido.

Escudilla. Tazón o bol con una base para agarrarla con los dedos para no quemarte y donde se toma la leche con gofio o galletas. Flash. Refresco contenido en una tira de plástico y que tras ser congelado se toma a sorbos en los duros días de calor. Se denomina así debido al nombre de la primera marca que llegó a Canarias. Hondilla. Tazón, bol.

Novelero/a. Curioso, entrometido, fisgón. Ñoños. Dedos del pie.

Par. Dos o más (generalmente más) de algo (p. ej: Hace un par de días → Puede referirse incluso a hace una semana). Partigaso. Leñazo, tropezón o caída repentina. Papa. Patata.

Pijito. Pincho, clavo o saliente punzante de pequeño tamaño. Playera. Zapatillas deportivas. Témino de origen desconocido que se utiliza sobre todo en la provincia de Las Palmas. Potaje. [1] Guiso hecho con legumbres, verduras y otros ingredientes. [2] Lío, embrollo. Regoler. Curiosear. Regumbio. Partido de fútbol con 2 equipos y una sola portería. Roscas. Palomitas de maíz. Término propio de la provincia oriental. Solaja, Solajero. Sol de justicia. Sorullo. Bobo, despistado (habla de Tenerife). Tenis. Zapatillas deportivas, procedente del inglés "Tennis shoes". Se utiliza en la provincia de Sta. Cruz de Tenerife Timple. Pequeña guitarra típica canaria. Tolete. Tonto, torpe.

Burgao. Caracol de mar.

# **Expresiones Canarias**

- Estar molido como un zurrón estar hecho polvo.
- Pegarse un estampido golpearse.
- Vete por la sombra forma de despedirse.
- Estar caliente como un macho estar muy cabreado, súper enfadado.
- Pegar una montada dar plantón a alguien.
- Agüita! algo que nos sorprende extraordinariamente.
- Chos exagerado.
- Mi niño/a interjección cariñosa.
- Fos que apesta, que huele mal.
- Mas nunca nunca mas.
- Mas nada nada mas.
- Tener fundamento portarse bien.
- Ya yo fui yo ya fui.
- Mandarse a mudar irse.
- Cambate las patas (cambate la peluca) algo que alucina, que nos llama la atención.
- ¡Chacho, te están llamando!
- Déjate estar→ Quedate quieto

- Estar hecho gofio. Estar hecho polvo.
- Jartarse como un cochino. Tener una comida copiosa.
- Mas luego.-Ahora mismo(traducido literalmente)
- Me jinqué cuatro tunos y me tupí to. → comí 4 tunos y quede estreñido.
- Echa por la sombrita. Despedida, equivale a que te vaya bien.
- ¡Déjate ir!. Vete más despacio, por favor.
- Se me fue el baifo. Despistarse, olvidarse de algo.
- ¡Vete pa'l coño!. Vete a freir puñetas
- ¡Ya coño!→ Asombro y preocupación
- ¡Ño!,¡Yasss/yosss! o "¡chas/chos!. Interjección de sorpresa o asombro.
- Tener fatiguita/jilorio. Tener hambre.
- Estoy baldado → Estar cansado
- Salí escaldado→ Salí quemado de algo
- Estar tupido→ Estar estreñido.
- ¡Mándese a mudar!. ¡Lárgese! ¡Márchese!, pero por propia voluntad y convicción, pues molesta.

## **Enlaces**

http://www.academiacanarialengua.org

From:

http://wiki.intrusos.info/ - LCWIKI

Permanent link:

http://wiki.intrusos.info/doku.php?id=gran\_canaria:palabras\_canarias&rev=1402841354

Last update: 2023/01/18 13:53



http://wiki.intrusos.info/ Printed on 2025/11/04 07:11